Αρ. 7550

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΠΟΛΙΤΕΙΑ
Ο ΚΥΒΕΡΝΗΤΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

Προς τον Α' Στόλαρχον της Ελλάδος
Λόρδον Κόγχραν

Απαντώ εις την επιστολήν Σας της 29 του παύσαντος. Το εις αυτήν εγκλειόμενον έγγραφον θέλει εμβεί εις τα αρχεία, και θέλει κοινοποιηθή εις την εν Αιγίνη επιτροπήν, ώστε αι τας οποίας περιέχει σημειώσεις εμπορούν να επιταχύνουσι τας εργασίας της.

Μόλα ταύτα με δυσαρέσκειά μου βλέπω, Μιλόρδε, από αναφοράν της επιτροπής ταύτης, της οποίας αντίγραφον θέλει σας κοινοποιήση ο Γραμματεύς της επικρατείας, ότι δεν είναι ελπίς να δυνηθή να εκπληρώση το χρέος της εις ολίγας ημέρας.

Η Κυβέρνησις την διέταξε να λάβη άνευ αναβολής όλα τ'αναγκαία μέτρα, διά να εφοδιασθή από τας οποίας ήθελε κρίνη αναποφεύκτους πληροφορίας αφορώσας μίαν τακτικήν εκκαθάρισιν.

Σας ανανεώνω, Μιλόρδε, την διαβεβαίωσιν της μεγίστης μου υπολήψεως.

Εν Πόρω τη 2 Νοεμβρίου 1828
Ο Κυβερνήτης
Ι. Α. Καποδίστριας

Ο Γραμματεύς της Επικρατείας
Σ. Τρικούπης

A sa seigneurie Lord Cochrane
Grand Amiral, et commandant
en chef des forces navales de la Grèce

Je réponds à la lettre que vous m'avez fait l'honneur de m'écrire en date du 29 Octobre / 10 Novembre. Le document qui y est joint passera aux archives, et communication en seradonné à la Commission d'Egine pour le cas ou les notions qu'il renferme puissent accelerer la fin de son travail.

C'est avec bien de la peine cependant que je vois par le rapport qu' elle vient de m'adresser et donc le secretaire d'Etat vous communiquera, Mylord, la traduction fidèle qu'il n'est guere à esperer qu'elle πuisse en peu de jours remplir sa tâche.

Le Gouvernement vient de l'autoriser à prendre sans retard toutes les mesures nécessaires pour se procurer les informations qu'elle juge indispensables à une liguidation régulière.

Je vous renouvelle, Mylord l'assurance de ma considération très distinguée.

Poros 2/24 Novembre 1828
Le Président
(signé) I. A. Capodistrias

Le secretaire d'Etat
(signé) S. Tricoupis